AÑO XVIII. — Nº 873.

EL DIA

MONTEVIDEO, OCTUBRE 9 DE 1949.



A DEL ARBOL

grafía Juan Caruso).

En el Parque Batlle y Ordóñez se realizó la fiesta anual del "Día del Arbol", congregándose frente al monumento al Maestro autoridades de gobierno y municipales, representaciones escolares y gran cantidad de público, plantándose después de la oratoria el árbol simbólico.

CIEN ESCUELAS NUEVAS PARA CAMPAÑA

Desde estas columnas insistimos constantemente sobre la importancia de mantener latiente la preocupación por los problemas de la Escuela en la atención del gran público y de los estadistas y, si muy a menudo traemos a la vista del lector del *Suplemento* lamentables ejemplos gráficos de instalaciones escolares en deplorable estado de funcionamiento, tenemos siempre el cuidado de manifestar que tales ejemplos no indican generalización del problema de la enseñanza en tal sentido, sino que expresan la existencia de un porcentaje — que quizá llegue al cinco o al diez por ciento del total — de establecimientos escolares que desarrollan sus tareas nobilísimas en condiciones altamente deficitarias. Insistimos tan frecuentemente sobre el tema porque consideramos que no porque tales establecimientos constituyan un porcentaje pequeño en relación con la magna obra desarrollada por la Escuela Oficial, ello puede considerarse factor suficientemente insignificante como para ser ignorado o despreciado. Cientos de niños uruguayos de toda la República acuden aún a Escuelas que no llenan la realidad mínima de confort que requiere la enseñanza y el pueblo y sus representantes ganaron mucho recordando que allí había un problema urgente a resolver, problema de proyecciones imprevisibles y de honda y compleja raíz social. No es que el suficiente confort del maestro y del alumno constituya el quid fundamental de nuestros problemas educacionales pero se ha de reconocer que, en algunos casos especiales, se andaba en niveles inferiores a los normalmente aceptables y que era cuestión de conciencia colectiva elevar a una altura prudencial y lógica a muchas instalaciones de educación que, tal vez por su notable alejamiento geográfico de los principales centros de cultura, tardaban demasiado en ingresar en el auspicioso movimiento renovador de la Escuela Pública Nacional.

Teníamos la más absoluta seguridad de que nuestra tarea, que fuera mirada al principio con cierta aprensión por algunos espíritus pusilánimes, no podría dejar de rendir sus frutos y que el beneficio de ellos llegaría generoso a los más apartados núcleos trabajadores de la República. Efectivamente, así ha sucedido: cien pequeñas pero bien planeadas Escuelas Mínimas Rurales con hermosas, amplias y bien iluminadas aulas, corredores cubiertos, servicios higiénicos bien instalados, con dependencias modestas pero decorosas para el Maestro, han sido planeadas en todos sus detalles y financiadas inteligentemente por el Consejo de Enseñanza Primaria y Normal.

Ellas irán desplazando rápidamente cantidad de locales inapropiados que era necesario arrendar hasta ahora con sacrificio económico y escaso rendimiento pedagógico y social. Como adelantadas del impulso renovador y valiente que acusa nuestra primera enseñanza irán ocupando lugares estratégicos en nuestra campaña productora y darán a la tarea formativa del futuro ciudadano la pauta nueva de lo que puede el sentimiento democrático pulsado profundamente.

Los departamentos cuentan en la actualidad con 1106 Escuelas Rurales distribuídas según las necesidades de cada zona y, sobre la estadística formada al respecto se procedió a asignar las nuevas Escuelas Rurales Mínimas.

El siguiente cuadro ilustrará al lector:

Departamentos	*Esc. Rur.*	*Part. de $ 5.000 adjudic.*
Canelones	100	9
Maldonado	55	5
Rocha	70	6
Treinta y Tres	60	5
Cerro Largo	81	7
Rivera	65	6
Artigas	43	4
Salto	50	5
Paysandú	54	5
Río Negro	27	2
Soriano	66	6
Colonia	89	8
San José	55	5
Flores	29	3
Florida	66	6
Lavalleja	65	6
Durazno	55	5
Tacuarembó	76	7
Totales	1106	100

No podemos cerrar esta nota sin transcribir algunas palabras del Director de Enseñanza Primaria y Normal, Sr. Luis Sampedro, referentes a este asunto:

"Con el fin de construir el mayor número de edificios de escuelas rurales, y obtener el mayor apoyo y vinculación de los vecindarios campesinos a la escuela de su zona, el actual Consejo de Enseñanza, utilizando una partida de medio millón de pesos resultante del excedente del impuesto de Instrucción Pública, de ejercicios anteriores, resolvió la construcción de cien edificios para escuelas rurales, con la base de una contribución de cinco mil pesos para cada una, distribuídas proporcionalmente en relación al número de escuelas rurales funcionantes en cada jurisdicción.

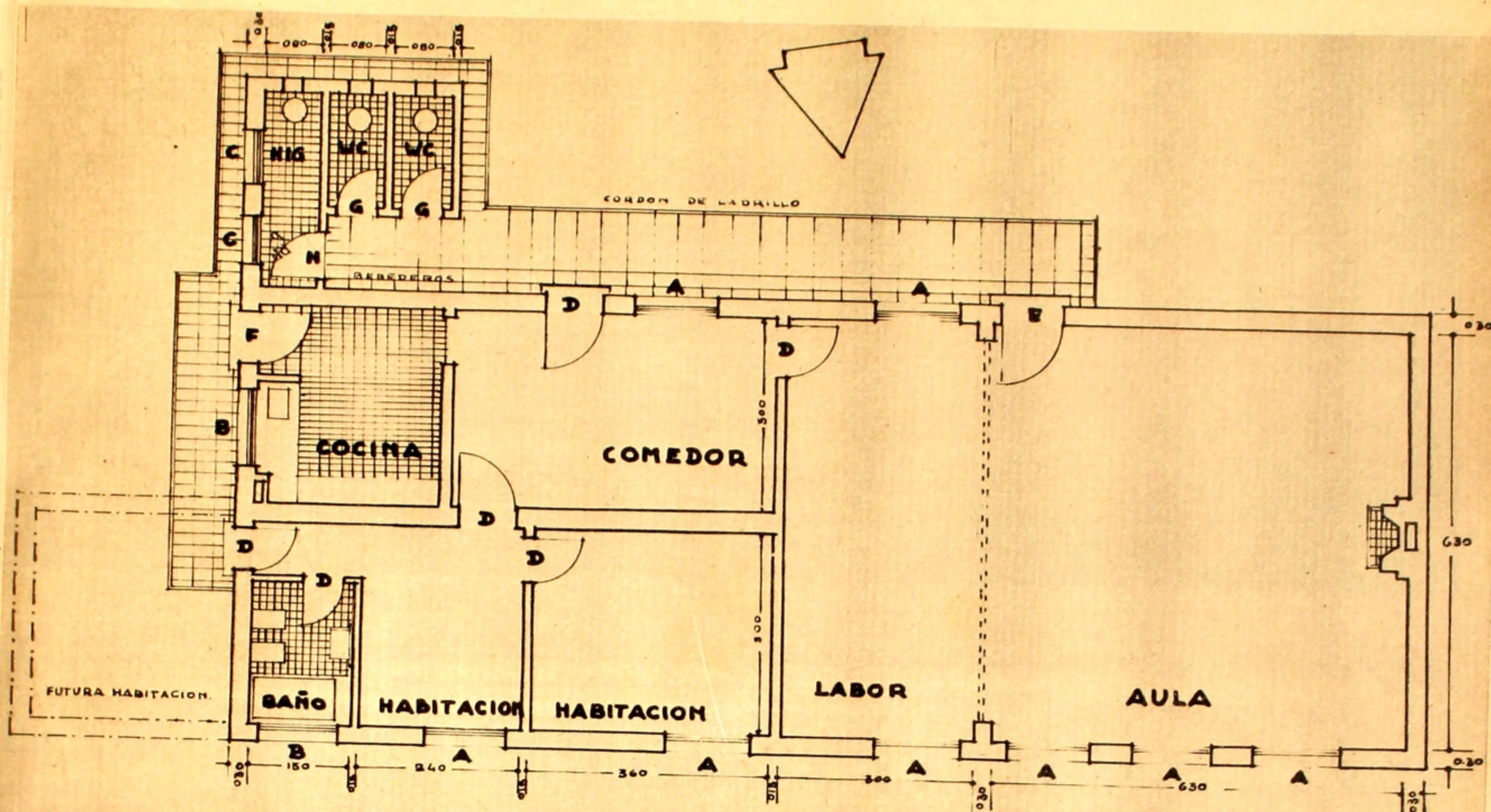
En cada localidad se constituirá una comisión pro-edificio, integrada por las personas más caracterizadas del lugar, que de acuerdo con los planos y memorias descriptivas proporcionados por las autoridades escolares, tendrán a su cargo la construcción y dirección de esas obras.

El Ministerio de Instrucción Pública ejercerá, por intermedio de sus técnicos destacados en los departamentos, la supervigilancia de la realización de las mismas.

Tenemos la convicción de haber adoptado una solución sensata y la más amplia dentro de nuestras posibilidades actuales respecto a edificación, pero en éste y en otros órdenes nos falta aún mucho por realizar: En un organismo vivo, que evoluciona y crece sin cesar, como es y tiene que ser todo lo que se relacione con la Instrucción Pública, sobre todo en un país democrático, es natural que por más progresos que se realicen, aparezcan siempre nuevas



Vista interior de la espaciosa aula de la misma Escuela Auxiliar Nº 8 de Cañada de Magallanes, que posee características idénticas a las aulas de las Escuelas Rurales Mínimas que en estos momentos comienzan a construirse en la campaña de todo el país. Es de hacer notar que si bien el plano de esta construcción fué estudiado por la oficina técnica correspondiente, su cuidadosa realización es completamente criolla y local, con materiales y mano de obra locales.



Plano general básico proyectado por "Arquitectura Escolar" para la Escuela Rural Tipo Mínimo y aprobado por el Consejo de Enseñanza Primaria y Normal que preside el Sr. Luis Sampedro. Consta de una amplia y bien iluminada aula de 9 metros 30 centímetros de largo por 6, 30 de ancho que puede subdividirse en dos o aceptar ampliaciones, según las necesidades locales, corredor protegido y servicios higiénicos bien instalados. El Maestro, como puede apreciarse, cuenta asimismo con dependencias modestas pero decorosas y se han previsto también ampliaciones. Docenas y docenas de estos pequeños pero bien instalados edificios educacionales irán ocupando rápidamente lugares estratégicos de toda la República, sustituyendo cantidad de inapropiados locales que era necesario arrendar hasta ahora con sacrificio económico y escaso rendimiento pedagógico y social.

y múltiples facetas de mil aspectos, que deber ser consideradas, ampliadas y mejoradas.

Esta medida va a beneficiar grandemente al alumnado pobre de nuestras campañas. Tanto más cuanto que no es una medida aislada sino concomitante con otras de igual o mayor importancia. Me refiero al importante refuerzo de los rubros destinados a la alimentación de escolares, ropa, calzado y útiles, el primero de los cuales ha sido triplicado. En esta forma vamos ampliando y complementando la obra pedagógico-social de la Escuela, tratando de imprimirle a nuestra acción el ritmo acelerado que la urgencia de los asuntos requiere, pues el tiempo resulta siempre breve a este Consejo para la gran misión de trabajo y realización que se ha impuesto".

Mauro **BARDIER INDART.**

Setiembre 1949



Vista exterior de la Escuela Auxiliar Nº 8 de Cañada de Magallanes, Departamento de Soriano, que constituye un doble ejemplo de la obra que puede realizarse económicamente, cuando inciden en un mismo y benéfico propósito las autoridades y los vecindarios. Llegamos hasta ella porque su plano y tipo inspiró el plano general adoptado y porque el sistema de cooperación que permitió erigirla sirve de norma al sistema de financiación adoptado para la Escuela Rural Mínima. El Estado contribuyó con 1978 pesos y el vecindario con el resto, hasta completar 5250, amén de mucho trabajo personal. Para completar las instalaciones sólo faltan el molino de agua ya prometido por el Presidente del Consejo y un galpón depósito. Junto a los niños posan para el "Suplemento" el Inspector Departamental de Escuelas Sr. Marrero que nos acompañó en la jira, el Sub Inspector, el Fiscal Letrado Departamental, el Presidente de la Comisión de Fomento Escolar local Sr. Arturo Guigou, la Directora de la Escuela Srta. Guillermina Chiappini, el constructor y el autor de estas notas.



Aspecto actual de la misma esquina.



Esquina S. O. de las calles 25 de mayo y Treinta y Tres en 1868.

UNA ESQUINA DE LA CALLE 25

CUANDO yo vine a vivir en Montevideo — hace cincuenta años — alcancé a conocer la calle 25 de Mayo, si no tal cual había sido en tiempos de máximo auge, como un trasunto fiel de los días de la Confitería Oriental.

La edificación se mantenía con escasas variantes, distinguiéndose solo por su arquitectura y por su aspecto ciertas casas alzadas en la época de Reus, que denunciaban con su estilo y su masa, la mano experta de los proyectistas.

Entre Colón y Pérez Castellanos, vereda norte, por ejemplo, destacábase flamante la casa que en la actualidad ocupa el Ministerio de Defensa Nacional. En la esquina N. E. de Zabala, la maciza sede del extinguido Banco Inglés del Río de la Plata, dirigida por el ingeniero Gino Andreoni.

En el cruce de Treinta y Tres, esquina S. E. la mano hábil de Tossi, había agregado una mansarda y cambiado la fisonomía del antiguo local del "Club Libertad", [illegible]a asiento de la Compañía Nacional de Crédito y Obras Públicas famosa en nuestra historia financiera.

El resto, en general, era más o menos. En la vereda norte, frente a la calle 1º de Mayo, la casa de cuatro pisos de Yens, inconclusa por diferencias surgidas entre el propietario de una gran mueblería, alemán, y la Junta E. Administrativa, respecto al modo de interpretar una ordenanza, pleito que se prolongó años y años.

A la misma altura, pero en la acera de enfrente el reformado teatro San Felipe, donde hoy está el Ministerio de Instrucción Pública.

Más hacia el centro, porción de las mismas esquinas de un piso, macizas y sórdidas de los días coloniales.

En Ituzaingó, esquina S. O. la que ocupaba la botica Inglesa, que todavía tiene igual ubicación en el edificio moderno que después cubrió el solar.

En la esquina N.O. y N.E. de Cerro — actualmente Bartolomé Mitre — subsisten aún como hace un siglo y medio, salvo retoques y alguna modificación de aberturas, la casa de altos de Eugenio O'Neil y el local de la pinturería de Pedro Arrizabalaga. Semejante aspecto ofrecían las esquinas de Ituzaingó (N.E.) y la de Treinta y Tres, también Nordeste.

Una fotografía de Bate, cuya fecha puede situarse razonablemente entre 1868 y 1870, nos permite conocer — por propios ojos — el aspecto de la esquina cruz con la que recién nombré.

Pieza de notable valor documental, como todas las que forman la serie de negativos de aquella gran casa fotográfica norteamericana, da la casualidad que entre el grupo de casas que abarcó el objetivo. sea dado ubicar la situación de dos muy antiguas y conocidas fotografías montevideanas.

La parte principal del edificio está ocupada por la Camisería de París, de Chery y Lamagnese especializada en artículos de hombres y señalada por 25 de Mayo con el Nº 245 y por Treinta y Tres con el 105.

De frente a esta última calle, el comercio inmediato es la Sastrería de Félix Daguer, Nº 107, y luego, cubierta del sol por el toldo la Zapatería de Santiago Clos, 109.

Sobre el zaguán de la casa lindera, por 25 de Mayo hay un letrero que dice "¡¡La Paz!! Retratos a 15 reales la docena", propaganda del fotógrafo León Bidart en competencia con su vecino Martín Martínez, establecido tan cerca que sólo lo separaba la casa ocupada por la sastrería de Bernardo Villars. A ésta con los números 235 a 239, sigue la librería y casa de artículos fotográficos de Eduardo Fermepin, sucesor de Maricot.

Ambos apellidos son conocidos en la historia de nuestra civilización.

El primero remonta a uno de los primeros litógrafos que trabajaron en Montevideo, el segundo fué un comerciante francés, lo mismo que Fermepin, que explotó ramos especiales y artículos finos.

En lo que dice con la vista cuestionada puede inferirse que es una fotografía hecha de encargo.

Así se explica que la única casa que mantuviera alzados los toldos sea la de Chery a una hora de pleno sol en que la temperatura de fuego tenía convertida en desierto la calle más animada de Montevideo.

*

Para complementar esta página capitalina retrospectiva, añado otra fotografía de Bate contemporánea de la recién analizada ,y que estimo se obtuvo con semejantes propósitos particulares.

Pero aquí, hay una variante de fondo. Mientras del bloc de casas de la esquina 25 y 33 no queda piedra sobre piedra.

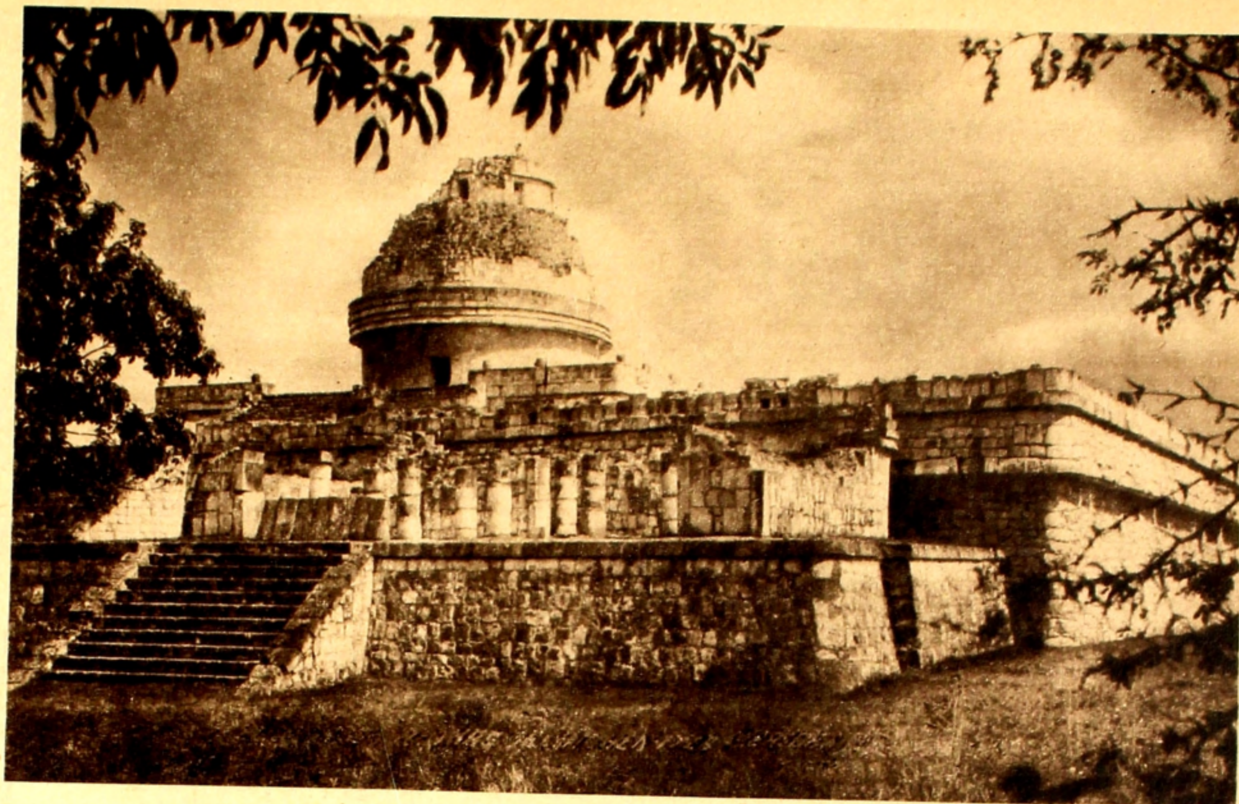
La casa Nº 122 antiguo de la calle Ituzaingó, en la vereda Este, subsiste todavía intacta, invariada y sin dificultad puede identificarse en medio de la cuadra, por la vista parcial, edificio que el operador de Bate enfocó hace por lo menos ochenta años, y comprende el frente de la Sombrerería Fashionable de M. Manigot.

La casa Nº 118, parcialmente incluida a la izquierda, corresponde, con el Nº 118 (según la Guía Comercial, Industrial y Particular de Montevideo, publicada por Jean Jacques Liefrink, que tengo a la vista y es libro muy raro) al Bazar de Carril y Carneiro.

J. M. FERNANDEZ SALDAÑA.



Comercios de lujo en la calle Ituzaingó entre Rincón y 25 de Mayo en 1868.



El Caracol, ruinas de Chichen-Itza.

ERIDA, la ciudad de los incontables molinos de viento, se levanta en el smo sitio de una antigua ciudad maya. clima ardiente del trópico hace sentir á todos sus rigores. Tiene la particulari- d de haber dejado penetrar muy poco la luencia extranjera. Es el punto de parti- para visitar las diversas ciudades ar- eológicas que ofrece el Estado de Yu- tán.

Una larga carretera va de Mérida a ichén-Itzá, joyel arquitectónico precorte- ino.

La vista se pierde sobre la ilimitada ex- nsión de los cultivos de henequén, la nta textil que los yucatecos llaman "oro rde".

Se cruzan muchos pueblecitos, de vivien- s humildes, semejantes a nuestros ran- os, hechos de barro, con techo de paja de s aguas y en ángulo muy cerrado.

Después de tres horas de viaje se ofrece el horizonte, en toda su imponente gran- za, y bajo un sol calcinante, la inmensa ole de la Gran Pirámide o el Castillo.

Hemos llegado a Chichén-Itzá, la muer- ciudad maya, envuelta en su manto de lencio y de misterio.

Un hálito de grandeza fluye del perfil llenario de las ruinas.

La grave sinfonía del tiempo y de las edras trae voces de más allá de la his- ria y de más allá de la leyenda.

Chichén-Itzá significa "Boca u orilla del zo de los Itzáes", por el Cenote Sagrado de los sacrificios que se encuentra allí. Cenote es un gran pozo de unos cin- enta metros de diámetro y de gran pro- ndidad, abierto bajo aquel cielo ardiente. ra los mayas era sagrado; en su fondo



Detalles de las ruinas Chichen - Itza.

oraban dioses a los que ofrecían sacrifi- os de víctimas, especialmente en tiempos sequía y allí arrojaban preciosas ofren- s los peregrinos que venían a Chichén- zá desde lugares lejanos.

Cuenta una leyenda maya, que en cier- fecha del año, se elegía entre las jóvenes Chichén-Itzá, a la más bella, más buena más noble. Se la exponía al sol durante a hora y si en ese tiempo ninguna nube saba frente al disco solar, era indicio de e la joven, por sus cualidades sin mácu- podía ser ofrecida al Rey de las Aguas, orador del fondo del Cenote. Ceremonias andiosas en torno del pozo, en las que se guía un viejo ritual de danzas, coros, egos y ofrendas, terminaban arrojando abismo a la hermosa joven para que ce- brara sus nupcias con el Rey de las guas y éste, contento, evitara las sequías.

Nos acercamos al Castillo o Gran Pirá- ide, de asombrosa arquitectura externa y e maravillosa subestructura. La Pirámi- , de base cuadrangular, ofrece en sus cua- o lados escalinatas de noventa y un tra- os para llegar a la plataforma superior n la iniciación de la escalera norte hay os enormes cabezas de serpientes pluma- s, hechas en piedra.

Este inmenso Castillo ha sido explorado or el Departamento de Monumentos de Sección de Educación Pública y conso- dado en algunas partes. Las investigacio- es han mostrado que debajo de la Pirá- ide hay un edificio de construcción ante- or, sepultado; pero no destruído, posee- or de una belleza grandiosa. Un túnel bierto de costado y que continúa en una scalera angosta, húmeda y fría lleva a na cámara donde duerme su sueño mu- has veces secular, un tigre monolítico, cu- os ojos son dos medias esferas de jade. uando la luz de la linterna lo ilumina, la iedra parece despertar de su sueño silente ara decirnos que un arte multimilenario le puso el sello de una vida de perennidad y de grandeza.

POR LOS CAMINOS DE AMERICA:

LAS RUINAS MAYAS DE CHICHEN-ITZA

La atención se fija luego en la "Casa de las Monjas" construcción con numerosas cámaras. La espléndida ruina muestra una ornamentación riquísima en simbolismos. Los jeroglíficos, como voz de los muros, dicen de la fe, del sentido, de la pasión y del anhelo del lejano pasado maya.

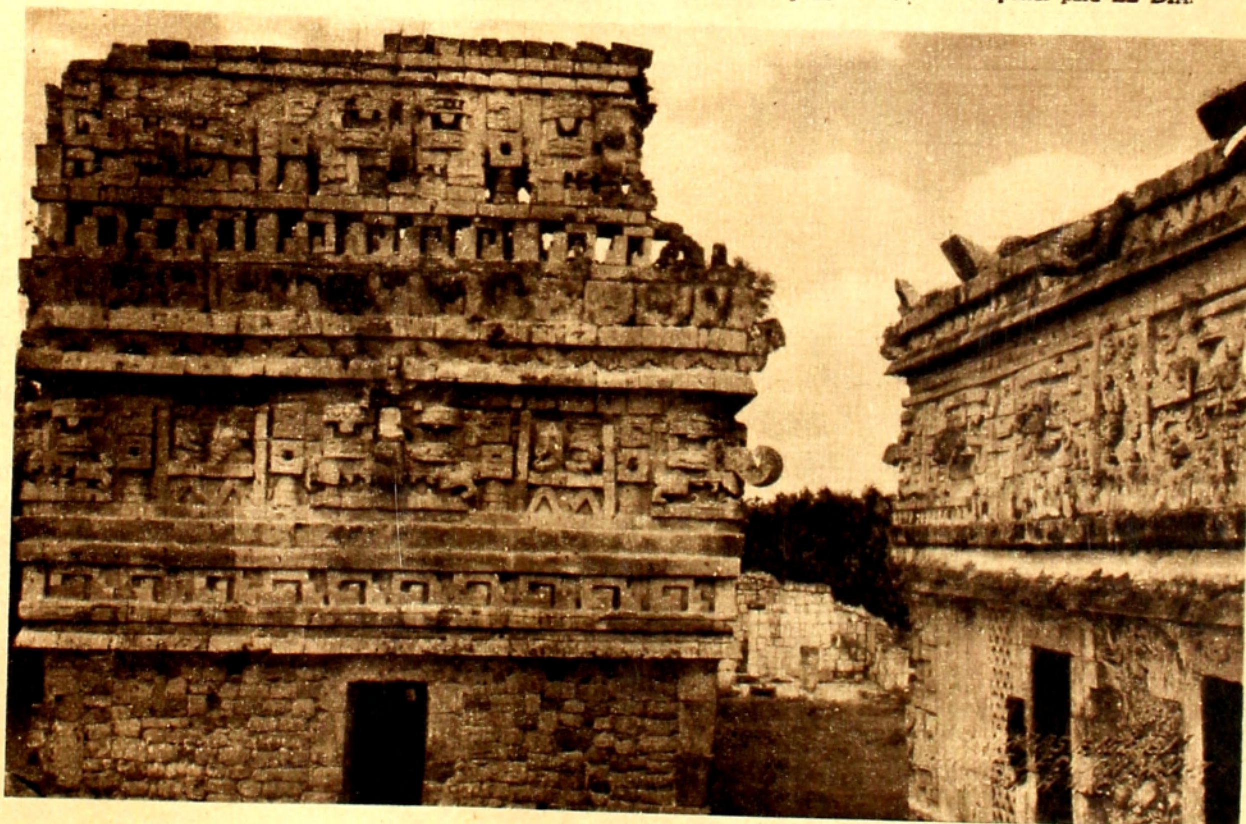
La "Casa de las Monjas" era un colegio de vírgenes llamadas del "Fuego Sagrado" que, a manera de las vestales romanas, vivían entregadas a la oración y al servicio del templo. Tenían el carácter de sacerdotisas y si alguna dejaba apagar el fuego sagrado, irremediablemente era condenada a muerte.

En punto más lejano, recorta su mole maciza, sobre la profundidad azul de este mediodía de agosto el "Caracol", enorme terraza cuadrangular a la que se sube por una escalinata ancha de piedra lisa y de ajuste perfecto, que sostiene, como una cúpula gigantesca lo que fué el observatorio astronómico de los mayas. Visto a la distancia parece una fortaleza colosal.

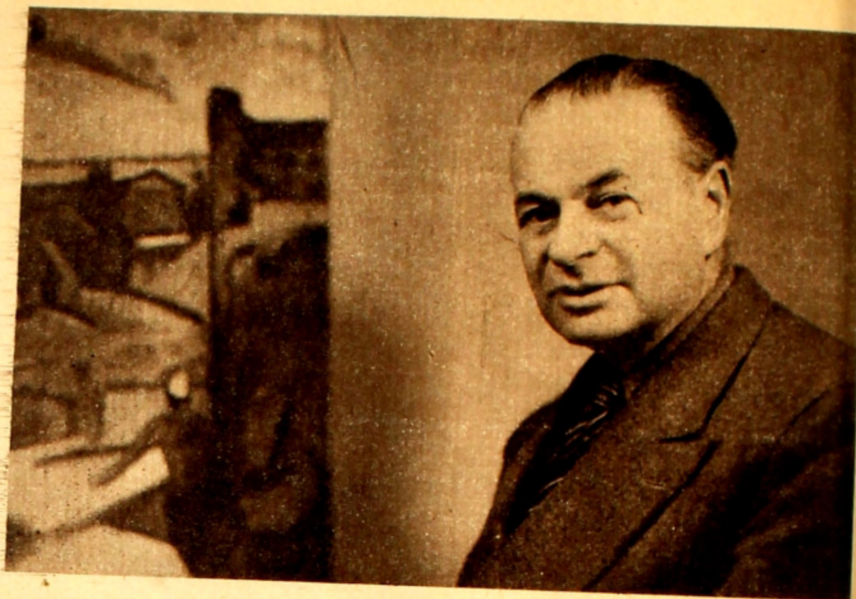
La magia irresistible de Chichén-Itzá nos envuelve. Su pasado remoto que la imaginación se pierde en evocarlo, como un latido desnudo se ofrece también en el Templo de los Guerreros, en el que los Tigres, en las cariátides, en los frisos esculpidos, en las serpientes plumadas que decoran paredes y basamentos y que parecen colosos guardianes del alma dormida de aquellas ruinas hechas de fuerza y majestad.

Blanca SAMONATI DE PARODI.

Agosto de 1949. Mérida - Yucatán - Méjico. — Especial para EL DIA.



Las monjas o iglesia.



Guastalla en su estudio

PEDRO GUASTALLA
pintor y grabador francés

EN una de las viejas casas de París, donde el íntimo jardín da luz a sus espaciosas dependencias, vive el conocido pintor y grabador francés, Pedro Guastalla. Pedro Guastalla es, si se quiere, un personaje legendario en la vida del arte francés, legendario por su acción de guerra como oficial en la legión..., condecorado con la cruz de guerra. Evadido de Francia para España al regreso de su servicio de comandante de las armas del aire fué desmovilizado en el año 1945. Su parte de sangre la tiene dada. Su hijo, que como soldado de la resistencia peleaba por la liberación de Francia, cayó el día en que ésta se producía. Es un símbolo en su vida, y la vida tronchada del querido ser, parece estimularle con su magnífica juventud de veinte años, desde las fotografías que el artista tiene siempre delante de su vista marginando una de las paredes del taller. El taller de Guastalla es un segundo piso al que se va por una de las características escaleras de madera tan históricas en el viejo París. Las paredes cubiertas de grabados son un anticipo, ya que al entrar en su estudio nos damos inmediatamente cuenta que estamos ante un artista que trabaja con la seriedad y asiduidad de un veterano. Frente al gran ventanal las mesas de grabado, y en los estantes sus herramientas. Trabajos comenzados... y el gran armario de muchos cajones donde el grabador nos va haciendo conocer su obra en agua fuertes, punta seca y litografías de impecable impresión. En el caballete "descansa" una tela que espera aún la mano del pintor. Es un paisaje muy del estilo suyo, con un principio "Vangoniano", permítasenos llamarle así; pero salvado por



Da-Lal (Punta seca).

problemas distintos, y más cerca de los actuales. Pero volvamos a la faz del grabado, donde Guastalla descuella con singulares dotes. En principio, su obra posee



Paisaje de Saint-Remy de Provence. Oleo.

la inspiracion naturalista, pero Guastalla es un artista que ha estudiado mucho y conoce los secretos y las leyes de la construcción y la composición de un dibujo. Por ello, sus grabados tienen una firmeza como pocas en lo concerniente a arquitectura, y lo que es más, se manifiesta por fineza especialísima, y sencillez de concepto que le colocan entre los más destacados artífices modernos de la punta de acero.

Nació el 5 de abril de 1891 en Saint Clou. Fué primero alumno de la Escuela Central (1909-1912) orientándose luego hacia la pintura en 1919, y hacia el grabado en 1922. Desde este año expone en la Sociedad de los Artistas Independientes y en el Salón de las Tullerías desde su fundación. Socio del Salón de Otoño desde 1929, es Presidente de la Sociedad de Jóvenes grabadores contemporáneos, y socio fundador (año 1928). Vicepresidente de la Sociedad Nacional del Grabado de 1938-1945, habiendo realizado cantidad de exposiciones particulares de pintura y grabado. En la Galería Druer — 1928-1935 — Marcel Guisl — 1931-37 y 46, Galería Marsella 1937 y posee obras en los Museos de Arte Moderno de París, Biblioteca Nacional de París, Museos de Beldford, del Havre, Lyón, Potiers, Victoria y Alberto en Londres, Boston (Cleveland), Librería Pública de Neevark, en EE. UU. de Norte América, Nueva Librería Pública de Nueva York, Galería de Canadá en Otawa, y numerosas colecciones particulares. La labor de Guastalla como ilustrador de libros es muy vasta, bastándonos algunos títulos como "Florencia", de Stendhal; "La huida a Egipto" de Julio Supervielle, "El Autoclita" de A. Sarvy, "El señor Teste" de P. Valery y muchas otras. Además la personalidad de Guastalla se extiende a las obras de literatura y estética de las que es autor en varios volúmenes, ha dado numerosas conferencias sobre estética del Arte y del grabado en particular, y ha participado, desde 1945 a 1949 en la organización de exposiciones francesas en Londres, Amsterdam, Copenhague y Montevideo. A propósito de esta última, nuestros lectores recordarán aquella magnífica muestra del grabado francés que conjuntamente con el Atache de la Embajada nuestra en París, pintor Sgarbi, organizara y fuera patrocinada por la Comisión Nacional de Bellas Artes del Uruguay. Estos títulos bastarían para su consagración. En verdad, ya está consolidada, pero como muchos artistas que trabajan calladamente en lo que más les interesa, Guastalla sigue luchando en pro de una más calificada obra. Ha sido siempre esa la lucha de los verdaderos artistas, y suele ser siempre para la crítica la mejor y más valiosa arma del elogio.

Mientras anotamos los detalles de su vida artística arriba descriptos, Guastalla sigue sacando de su viejo mueble grabados y puntas secas que va colocando sobre la mesa. Al levantar la vista nos hallamos ante una exposición completa que va pasando por los ojos ávidos de los que visitamos ese día su taller. Se manifiesta Guastalla por la sensación de los espacios, principio difícil en el arte del grabado. La relación del blanco y negro casi no existe, pues nosotros diríamos que se halla más en su personalidad buscando esos finos contrastes en las medias tintas y en los blancos. No se expresa por lo tanto dentro de una dramática forma de concebir el total de la sombra y la luz. Por el contrario y sin entrar en superfluos detalles, denota su estilo las trasparencias y sobre todo, el dibujo ceñido a las leyes del equilibrio. Para ello se vale Guastalla de elementos geométricos que desarrolla con suma prudencia y con sentido moderno, pero que no recaen de ninguna manera como fuerza primordial y total, sino como uno de los elementos de composición que dan forma a su concepción. Esta particularidad le vale un cálculo exacto, y que en manos menos habilidosas y en artistas menos avezados, pueden llevar a la frialdad, lo que elude Guastalla con fino sentido emotivo e interpretativo. Los paisajes de la campiña francesa, de los Vilages y de carácter de puerto, así como la figura que domina con un estilizado dibujo, sin deshacer jamás su contenido, son tratados por el grabador con seguridad que se advierte en el trazado de la punta de acero, y en la colocación de grandes extensiones dentro de pequeños tamaños, en los elementos que giran en derredor del tema, y en vacío dejado en los blancos, validos muchas veces por sí mismos, y valorados en su verdadero plano. El grabado de Guastalla se caracteriza por dominio de la técnica, pero con un control sobre ella que le permite soltar su trazo, siempre encuadrándolo dentro de los cánones de la composición.



Paisaje de mediodia. Oleo.

Como pintor, Guastalla se manifiesta muy simplemente, y en trazos cortos y precisos, con la teoría del color puesta en los primarios y secundarios; atenuados apenas por intersecciones de algunos grises siempre firmes.

Los paisajes y escenas de campo son los temas que trata con más asiduidad; la jerarquía de su composición, igual que en el grabado, preconiza la depuración de elementos nocivos a la armonía general. Sin embargo, y aunque intenso de color el pintor se maneja cuidando las estridencias que malogran el tinte fino, y sabe en muchos casos encuadrar una figura en el vigoroso color del paisaje, da su nota fina generalmente con certeras manchas de tonos bien colocados. Guastalla es uno de los valores del arte contemporáneo francés que destaca un serio concepto de lo moderno, sin desvirtuar por ello bases que son indestructibles en el arte plástico.

Eduardo VERNAZZA.

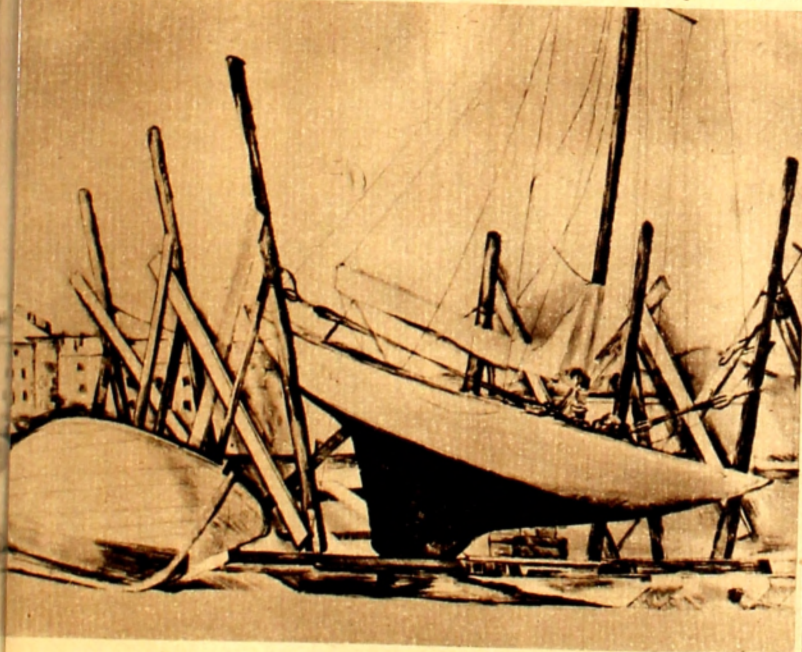
París, Agosto de 1949.



Granja en Ergal. (Punta seca).



Casas aldeanas. (Punta seca)



Astillero de Saint-Tropey. (Punta seca).



Paisaje bretón. Oleo. (Museo de Albi).



Mosaicos de la palestra.

DESCUBRIMIENTO DE ROMA:

LAS TERMA DE CARACALL

NO es solamente por razones físicas que el cerebro, la sibilidad, la armazón espiritual del hombre recurre rangón frente a un espectáculo externo, para él inexpr y nuevo, que trata de imponérsele con una realidad exis fuera de su comprensión inmediata. Parangonar, busc línea de relación, comparar, es achicar y reducir; por e imagen comparativa corre tan frecuentemente por boca pueblo y de los niños, esto es, de los seres menos aptos defensa y sin la afinada sensibilidad para lograr la conq por el razonamiento. Y están además los poetas en los c la experiencia, hasta la más rotunda, les resbala sin pene los, pareciendo como si todo el mundo exterior naciese momento mismo en que ellos lo contemplan. Emoción, presa y hasta miedo que, primero necesita dominarse, y pués razonarlo.

¿Pero se puede razonar inmediatamente, sobre todo e sensitivo, al que la emoción se le aparece imperiosa y con con sucesivos y rápidos golpes? ¿Razonamiento ordenad claro, cuando la acción que la provoca es violenta y deso nada? No. Solamente la imagen, el parangón, consienten respuesta a semejantes sensaciones, y puede sino explica hacerlas por lo menos más dóciles y comprensibles.

Estamos en la Terma de Caracalla. Piedras y const ciones como ninguna, frías y distantes, restos de un mu inexorablemente desaparecido, del que nuestra memoria tiene un resto al que ha clasificado, definido, y cerrado. T se conoce por lo demás, de ese mundo: lo que significó, que fué realmente y lo que fué en esencia, su fachada hi rica, y sus límites morales. Un mundo del que hemos pes todas las circunstancias, tanto con relación al tiempo co al espacio, con una serie de coordinadas sobre las cuales está permitida ninguna alteración, ni la más mínima, ni infinitesimal. Pero si la ciencia histórica ha inmovilizado e mundo antiguo, hasta helarlo, casi hasta congelarlo, he a en cambio la poesía que, sin competencia, es cierto, pero ta bién sin soberbia, se pone a recrear este mundo, haciéndolo vivir impetuoso y enérgico. ¡Oh, ningún proceso lógico, ninguna medida ni pretensión crítica, sino ligera e imagina vamente! Armada de estímulos imprecisos pero profund penetra en este mundo de ruinas y se pasea por entre ell como una gran dama, olvidada de todo, o indiferente; pero olvidada ni indiferente de que este mundo fué una cosa viv y aquí se jugaron la ambición y la gloria. el fuego del amor el del odio, la avaricia y la envidia, la concupiscencia y no cuántos otros sentimientos y cuántas otras pasiones de est pobre barro que es el hombre.

La Terma de Caracalla está ahora cerrada en un recint en el recinto de la llamada Passeggiata Archeológica. Per aunque estuviera más escondida, éste será siempre el monu mento de la antigua Roma ante el cual los poetas se sentiría siempre más profundamente solicitados. ¿Por ser colosal? N solamente por eso, sino también, y sobre todo, porque vist





La Terma



Mosaico de la bóveda



Mosaico de la planta alta.

...en conjunto, esta Terma, en los detalles y en
...uran la verdadera sensación de lo que debía
...mundo romano la masa en el cotejo con el
...as, nos informan que no existe más la nece-
...r a los más para defender a uno solo, de re-
...ar la jerarquía. No, no es lo colosal lo que
... profundidad de la obra; esto es, la necesidad
... cuerpo complejo, todo él formado de porcio-
... cada una de las cuales existiese como tal,
... realidad ligada a las otras, a la inmediata y
...no solamente al conjunto como tal, sino tam-
...nto; esto es, obedeciendo a un principio, mas

...edificio está aquí con sus ruinas sobrevivien-
... solicitario, y quien llega a él después de
...llejas ordenadas de la Passeggiata Archeoló-
...o encuentra enfrente, queda de pronto sor-
...o recuerda qué es lo que ha dejado tras suyo,
...aya interesado: ruinas por todas partes, bos-
...de cálido, gorjeos, y niños contemporáneos que

...como si hubiera surgido prodigiosamente: una
... sin embargo, potente y viva; una especie de
...levantado por mano gigantesca en el mundo
...nuestros ojos lo descubren. Y en seguida pen-
...ien está allí para todas las miradas, no todos
...ben verlo, y casi nos parece sentir que sola-
...ara algunos seres privilegiados que posean,
... seres, este excepcional poder de visión.

...ego de la imaginación? ¿Pero por qué esta
... nosotros, y seguimos creyendo que sea nece-
...sión común, sino una talla peregrina, fuera de
...negable que algunos hombres de calidad y
... solamente de sensibilidad, prefirieron entre
...que Roma es capaz de ponerles ante los ojos,
... inclusive, estas otras que, no sólo querían
...nplar repetidamente, sino que lo hacían en horas diversas, como si no fuesen siempre iguales y cambiasen, inestables y dinámicas, a cada cambio atmosférico. ¿Recordáis a Rabelais? Lo mismo en el primer viaje que en el último, durante los días pasados en Roma con su amigo De Bellay, más que en ninguna otra, era en la Terma de Caracalla donde gustaba detenerse y demorarse. Muchas otras cosas le interesaban en Roma, indudablemente: encuentros ilustres, conversaciones literarias y estéticas, el vino de Castelli, y quizá hasta las mujeres de Roma; pero sus paseos terminaban siempre en la Terma de Caracalla. El mismo lo dice, pero aun cuando no lo dijera, quien reflexione sobre su arte, en su "Oraciones", en su "Pantagruel", en su "Gargantúa", y en el ambiente en que sus personajes colosales se mueven y actúan, lo deduciría sin trabajo, podría jurarlo.

Las dos primeras veces que Rabelais vino a Roma, encontró la Terma de Caracalla todavía en estado de abandono. Ovejas y cerdos pastando entre las ruinas, un gran desorden y un triste silencio. ¿Pero quién se atrevería a decir que aquellas primeras sensaciones fueran menos recias de las que expementó en su última visita a Roma, cuando encontró las ruinas llenas de obreros y de andamiajes, todo un astillero en actividad, en movimiento? Verdad es que se manifestó muy contento de esos trabajos, que les devolvía el antiguo resplandor a las columnas hasta entonces abandonadas entre el pasto y los animales; pero quizá hayan sido las primeras emociones, las recibidas cuando la Terma estaba todavía abandonada en el silencio y soledad milenaria, las que más lo impresionaron, y más profundamente perduraron en su espíritu mientras vivió.

❊

Y también Montaigne llegará hasta aquí una vez, ansioso de las grandes verdades, humanas y eternas; el Montaigne todavía suspenso entre la poesía y la filosofía, pero siempre participando en las investigaciones de una y de otra.

No había escrito todavía sus ensayos más potenciales, y fué tal vez el contacto con este escenario, arrasado pero no muerto, que lo llevó a un equilibrio y madurez que ya anunciaba, ciertamente, pero todavía no había manifestado. ¿Y Goethe? Goethe lleva a Roma el romanticismo casi morboso de Werther; pero contempla este mundo quieto, encuentra esta quinta solemne, majestuosa, áspera, y su desesperada ansiedad se aplaca, endulzándose en esta clasicidad sus pensamientos y su inquietud psicológica. Y acaba por equilibrarse, estabilizándose, posándose en la tierra.

Por último, y no es el menos grande, Sthendal, que llega a Italia con un bagaje moral de mitos: Prometeo tenso e insomne, romántico también él, que no camina por Roma, sino corre. ¿Conocéis su libro sobre la Ciudad Eterna? Parece la narración de un sueño. Y también Sthendal encuentra el equilibrio y la realidad entre estas ruinas y en este escenario; y continuará siempre siendo un romántico y un soñador, pero... Cuando le hablan de las ruinas de la antigua Roma, Sthendal no se exalta solamente por él, pues siendo un gran amador, no fué sólo a contemplarlas, sino siempre con alguna mujercita al lado. Y con una mujercita se viene a la Terma de Caracalla a merendar... o amar.

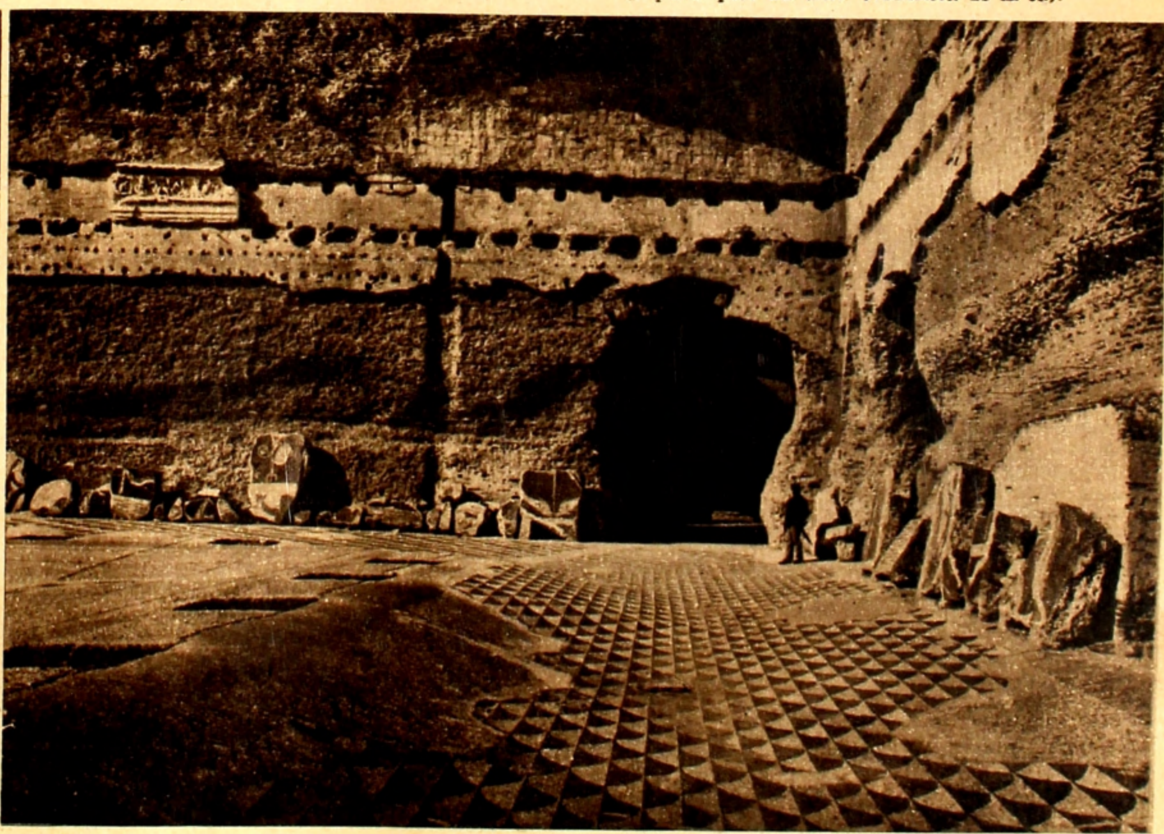
Cosa muerta, materia destruída que ninguna mano y ningún corazón podrán hacer revivir tal cual era, pero cuya contemplación es, a la vez, poética y alentadora, porque sabemos que así seguirán por siempre. En otros bellos sitios el hombre y la mujer del novecientos se reúnen, otros son los lugares de encuentro del amor y del pasatiempo humano, y casi no se puede pensar ahora que, bajo estas bóvedas, innumerables hombres, e innumerables mujeres, antes y después del baño, habrán danzado, cantado y amado: y todavía... todavía la sugestión sobrevive, y dentro de algún siglo, cuando nada actual exista, puede jurarse que algún nuevo Rabelais, un nuevo Montaigne, un nuevo Goethe, un nuevo Sthendal, sin que tampoco falten los hombres oscuros, vendrán a este sitio a buscar una hora de olvido, o un instante, aunque sólo sea, de ensueño.

Mario **PUCCINI.**

Senigallia, octubre 1949.
(Especial para EL DIA. Traducción de E. A.).



...*central.*



Palestra de los gladiadores.

AL MARGEN DE "LES MAINS SALES" DE JEAN PAUL SARTRE

RECUPERACION DEL HOMBRE

SIGUE la moda del existencialismo en el mercado de las artes y las ideas. Perdura su actualidad como tema crítico y polémico. Moda, actualidad; seguramente que estas dos palabras no serán del gusto de Sartre, como definidoras de la permanencia de su pensamiento. Lo actual tiene contornos efímeros, la moda es pasajera, y aunque metafísicamente lo eterno rebasa toda creación humana, a esa eternidad aspira el artista en su empeño de confundirse con el mito divino de la creación.

"Dios ya no está de moda", comentó irónico el director de una revista al trabajo de un colaborador, preocupado sobre temas de la Divinidad, pero lo que parecía un desdén blasfemo era en realidad un gran homenaje, pues dios no puede convertirse en tema de moda, pasajero y cambiante, por la sencilla razón de que dios es eternidad.

Los que presagiaban vida frágil de snob al existencialismo de Sartre se van asombrando porque éste afirma cada día más su inquietud de valores literarios. Quienes esperaban su incursión en el terreno de la filosofía, se sienten decepcionados, porque el pensamiento existencialista no rebasa los lindes del ensayo, alimentándose, no del pensamiento puro, teórico, sino del fenómeno psicológico y patológico del hombre, de sus pasiones y sentimientos. Y ahí está. Como tema trascendente del existir del hombre no ha superado a la angustia de Kierkegard, ni como filosofía llega a la densidad de Heidegger, ni su erotismo bordea la intensidad de Lawrence o la contradicción de Gide, y en el terreno político, se reduce a un franco-tirador que ve en el socialismo una solución; pero cuyo sedimento intelectualista, de libertad absoluta, le impide adquirir disciplina de partido para encauzar su propia libertad con la de los demás. Sería interesante profundizar en el pensamiento sartriano, para tratar de conocer cómo su nihilismo escatológico puede ser consecuencia, hasta ahora, de la contradicción existente entre su formación individualista, burguesa, y su concepción ideal, socialista, de las relaciones sociales. El drama del existencialismo es el del mismo Sartre, como el de la sociedad misma en que vivimos, formada sobre una compleja realidad de intereses individualistas, que se están convirtiendo en negadores del elemental derecho del hombre a existir, pero a los que el hombre no quiere renunciar porque, sin ellos, cree renunciar a su existencia. De ahí que Sartre se haya apuntado un gran éxito abordando el tema del hombre existiendo *per se*, al que el arte, la filosofía y la ciencia se empeñan en interpretar, al que la política y las religiones tratan de conquistar, pero no siempre con manos limpias. Conquista del hombre, no como sujeto de salvación sino como instrumento de explotación.

Este escritor, contra quien se revuelven iracundos los puritanos de derecha e izquierda, después de algunos tanteos, planteado el tema del hombre como f sí mismo. Y es natural se revuelvan tra él quienes se empeñan en hace hombre un instrumento, ya sea reli para la continuidad de la desarmoní piritual, ya sea económico, para el so miento de las pugnas de clase, ya sea lítico, para el prevalecimiento de la nía. Contra Sartre han formado frente co los fanatismos clerical, capitalista y munista. Los primeros dicen que en bre de la moral, los segundos que en bre del orden, los terceros que en non de la disciplina. Por muchas que sean diferencias espirituales que nos separen pensamiento de Sartre, el hecho de que tres fuerzas energúmenas del mundo temporáneo se declaren su enemigo, nos hace acreedor a nuestra simpatía.

Sartre plantea en "Les mains sales" drama del hombre como estado de c ciencia. Es un drama, no ya verosímil, no corriente, de la política. Quienes hay vivido el fervor de las pugnas sociales nuestro tiempo, unos en la U. R. S. otros en el menos extenso pero no men intenso de la guerra española, donde Komitern comenzaba a establecer sus m todos, podrían señalar muchos dramas inc viduales como el que representa el pers naje Hugo, de la pieza teatral a que n referimos. Y en todos ellos, como obed ciendo a una ley fatal de destino, los qu no acaban en tragedia, como en el caso d Hugo, acaban en degradación, como en de los terroristas al servicio de las dicta duras o de cualquier fanatismo. El tem está bien difundido:

Un militante comunista, Hugo, que quie re convertirse en hombre de acción. ¿Qu será capaz de hacer? "A fines del siglo pa sado — dice — había tipos que se situa ban frente a un gran duque con una bomba en los bolsillos. Estallaba la bomba y sal taban el tipo y el duque conjuntamente. Yo puedo hacer eso". Pero esa táctica ya no entra en las luchas de hoy. Hoy se disciplina todo, hasta el crimen. Nada de hombres que actúen por cuenta propia, hay que matar disciplinadamente, ordenadamente, con absoluta sumisión. Hugo acepta matar a Hoederer, líder de su partido, al que consideran traidor. Entra al servicio de Hoederer como secretario, para mejor realizar su propósito. Las palabras del supuesto traidor hacen mella en su conciencia, duda, no se decide, pero acaba por matarle en una coyuntura en la que el crimen pierde su contorno político y aparece como pasional.

Pasan tres años. Se han basculado las posiciones políticas del pueblo ilirio (en realidad Hungría). Sale Hugo de la cárcel. Vuelve al seno de su Partido y lo halla todo cambiado. Ahora resulta que la línea política exacta del partido comunista, la que se ha impuesto, es la que representaba el líder asesinado en la lucha de tendencias. ¿Fué inútil el crimen? Desde el punto de vista del pragmatismo bolchevique no, pues es una víctima más que ellos agitan como mártir de la revolución. Pero, entonces, estorba el asesino. Hay que eliminarle. Se podría neutralizar la persecución contra Hugo si, en realidad, el crimen hubiera obedecido a un impulso pasional de celos. Sartre hace una fina disección del alma humana cuando explica Hugo las reacciones que le obligaron a la acción homicida. Mientras su odio fué de orden político, la duda no le dejaba actuar. En un radio de acción mucho más limitado se plantea aquí el dilema de Hamlet, y no por ese más allá, "The undiscover'd country, from whose bour — no traveller returns...", sino por ese otro algo más acá, que reside en nosotros mismos, haciendo equilibrio entre el instinto y la razón. La duda no sólo es la gran inhibidora, es también la gran equilibradora, la duda es el fermento intelectual que frena las fuerzas instintivas. Pero llega el momento, cuando la pasión de matar se inhibe porque la razón — la duda — no ve causa justificable, en que ve a su esposa abrazada a Hoederer, y entonces es que el choque del instinto vence a la reflexión y le obliga a consumar el crimen.

El drama de Hugo es de pasión política, para él el amor es un juego, pero nada hay en la vida del hombre que en realidad sea un juego, y es una reacción de tipo erótico — instintivo — la que le da la energía necesaria para coronar lo que presume su obra política. De él depende ser o no recuperable para su partido. Con decir que obró por celos, o simplemente inhibido de todo pensar político, podría ser utilizado en otros menesteres secretos. El supuesto traidor victimado sería el héroe precursor de las consignas justas del Partido y él... ¿qué sería él? Eso, un instrumento, un vil

…rumento para viles designios, y com… …de entonces toda la sociedad de su vi… …manos sucias, conciencia sucia, la men… …como lema, el crimen como finalidad, …otra recompensa posible que la de se… …pisoteando su dignidad de hombre.

…l reivindica para Hoederer la muerte …merece, la del hombre que muere por …ideas. Es ahora que Hugo presume re… …ará su obra, entregándose el mismo en …os de sus perseguidores, exclamando: –"No recuperable".

…sta es la gran cuestión de nuestro tiem… ¿El hombre es o no recuperable? Los …ticos de derecha establecen un rasero …conductas y dicen: quien pasa de aquí, …denación eterna. Los fanáticos de iz… …ierda, por no ser menos, establecen otro …ro, marcan la línea única, y sentencian: …n se desvía es un traidor, y a los trai… …es, la muerte. Y entre los dos extremos …hombre que simboliza Hugo de "Les …ins sales". No es por azar que el nom… …revolucionario de Hugo es Raskolnikof. …el tipo psicológico que no ha podido re… …ver su íntima contradicción, que busca …conciencia y la halla en la muerte de …demás. Y entonces descubre el abismo …su vida, la semilla; flor y fruto de su …esperación, que se resuelve autoacusán… …e, como en el caso de Raskolnikof, de …stoievski, o despreciándose, como en el …go de Sartre. En ambos, puro nihilismo. …nada de nuestro ser como resultado del …urdo lógico y moral en que se debaten …almas. Pero si el nihilismo del perso… …e de Dostoievski busca la rehabilitación …fesándose a sí mismo y a los demás, …ducto de su conciencia mística, el nihi… …no sartriano se resuelve en la anulación …la propia personalidad. Es un racio… …que, al considerar lo irracional de su …stir, lógicamente desemboca en la nada, …e ahí como el personaje aparece en con… …dicción con la filosofía del autor. Ya no …el existir lo que importa sino el ser, la …nonía de nuestra vida rumbo a una fi… …lidad. ¿Cuál es esa finalidad? Para los …yentes, dios, para los burgueses, el or… …n, para los comunistas, la consigna. Pa… …ras, palabras, sonoras palabras, palabras, …dena y martillo para esclavizar y macha… …al hombre, porque el hombre aspira a …stir, y más que existir ser, y por con… …uiente, perdurar. Pero sobre la gran mu… …lla de los misterios sólo lee: no hay re… …nción para ti, condenación eterna, no re… …perable. Y con estas sentencias absolu… …se quiere condicionar la vida de ese …mplejo de accidentes relativos que es el …mbre, y el gran amor de los cánticos bí… …cos y la gran esperanza de las revolu… …ones se han convertido en sentencias de… …itivas contra el hombre víctima de los …ergúmenos de derecha y de izquierda.

Si hay una aparente contradicción en… …e el existir filosófico y la renuncia al …istir del personaje de Sartre, tal como …terpretan el materialismo existencialista …s contradictores, hay, sin embargo, una …nsecuencia con la angustia permanente …ue implica el existir de toda conciencia …erta. Acaso todas las palabras altisonan… …s no han servido y sirven para hacer del …ombre un regrero de sus propios senti… …ientos? Y Sartre, el nauseabundo, según …s fanáticos de derecha, el vendido al ca… …talismo, según los fanáticos de izquierda, …desmoralizador, según la hipocresía bur… …esa, ha puesto ante el juicio de nuestra …tima verdad la conciencia del hombre de …oy, que es nuestra propia conciencia co… …ctiva, conciencia de manos sucias, que si …o tiene el patetismo trágico de Macbeth, …uesto que sus manos son simbólicas, tiene …misma fuerza de acusación.

A Sartre, más que por su teoría o por …arte, se le critica por el feísmo, por sus …referencias de contenido erótico. Sin abor… …ar el tema del feísmo en literatura, bue… …o será señalar, pese a lo que ha llovido …esde el naturalismo con las consiguientes …uerellas de los filisteos contra Zola, que …n definitiva, arrojar la cara importa, que …l espejo no hay por qué. Y no porque …reamos que la literatura sea un espejo que …mplemente refleja las imágenes del exte… …or, pues además, y sobre todo, debe inter… …retar el ser íntimo de las criaturas. Pero …e ahí que en "Les mains sales" nada hay …ue pueda espantar al puritano gusto. Las …ríticas más emponzoñadas le llegan de la …zquierda. La crítica literaria bolchevique, …on Ilia Ehrenburg a la cabeza, se ha lan… …ado en improperios contra el autor y su …bra. ¿Porque el personaje motivo de la …atal contradicción es un comunista? No, …ino porque sin nombrarlos los acusa de …ombres sin conciencia. Pero esta formida… …le pieza teatral, la crítica más sencilla, y …or eso más efectiva, contra el comunismo, …o salva a Sartre de la condenación de la



iglesia ni de los sectores reaccionarios profascistas. ¿Por qué? Por la sencilla razón de poner al hombre ante el espectáculo de su conciencia. Y eso es lo que no quieren unos y otros, que el hombre se encuentre a sí mismo, se salve por sí mismo. El hombre se halla cercado por un triángulo amurallado, debe apoyarse en alguno de sus lados para mantenerse en pie. Si quiere mantenerse por sí mismo, sobre él caen los anatemas. Es preciso someterse para seguir viviendo, y el personaje de Sartre prefiere la muerte antes que el sometimiento. Claro que no es matándose que el hombre se libera, porque la muerte voluntaria no es sino el mayor de los sometimientos, y ese es el aspecto negativo de la filosofía de Sartre. Lo negativo en él no es, como dicen los confesionales, la morbosidad erótica, no, eso en él es lo genético, lo creador. Empezó su ciclo literario dándole contorno bíblico. Lo primero el pecado, después, la redención. ¿Nos dará algún día literariamente su mensaje redentorista? Más allá de lo aberrante, lo negativo en él es la falta de horizonte, el pesimismo, que no acaba sino en la anulación de la personalidad. Para llegar a ese fin, repitámoslo, pone al hombre ante el espejo de su conciencia, y es después de la contemplación de su alma que toma una resolución anuladora. Si Hugo acabara arrepintiéndose de sus pecados y sometiéndose a un credo religioso, dirían los creyentes: ese es el camino. Si hubiera escamoteado su sinceridad y continuara como instrumento al servicio del terror comunista, dirían éstos: ese es el ejemplo de un buen militante. Si levantara los hombros indiferente a su pasado y a su futuro, y continuara viviendo lo mejor posible, diría el común sentir: he ahí un hombre razonable. Pero Hugo no quiere ser nada de eso, y se elimina, porque a esos tres aspectos negativos de la vida prefiere el no ser. ¿Podría ser algo más? ¿Podría recuperarse sin someterse? Naturalmente que podía. "En el mundo hay muchas cosas que no están en tu filosofía". Este pensamiento de Hamlet puede ser enrostrado a cuantos dómines de suficiencia se meten a definir la vida en los estrechos moldes de su fanatismo. En el mundo hay otras rutas que no son de sometimiento. Pero estas rutas brotan de nosotros mismos. No hay verdadera solución del problema si no lo arrancamos de nuestra propia intimidad. Fuera de nosotros el mundo puede estar regido por las leyes más sabias y justas, pero si dentro de nosotros no anida la sabiduría y la justicia todo se desmorona y acaba en absurdo.

Unamuno, auténtico precursor del existencialismo metafísico, existencialismo agónico, el de lucha por la eternidad, tiene una pequeña novela titulada "Nada menos que todo un hombre". Personaje verdaderamente unamunesco, acuciado por la existencia duradera, pero apasionado a su vez por su personalidad, por lo que llamaba Unamuno *hombredad*. Este hombre de Unamuno es un nihilista a la postre, pero no por íntima contradicción de conciencia sino por voluntad consciente de perdurar más allá de la muerte. Su muerte es continuación de su vida porque hizo de la suya un deber. Esto del deber, que es una constante del pensamiento existencialista de Unamuno, es lo que notamos de menos en el pensamiento y en las criaturas de Sartre. Porque si los fanatismos cierran la vida del hombre, lo cierto es que Sartre tampoco deja una puerta abierta para que el hombre huya de la atmósfera nauseabunda que le rodea y respire al fin el aire puro de la libertad. ¿Lleva o no, Sartre, un mensaje que permita al hombre recuperarse a sí mismo? Esperemos.

F. FERRANDIZ ALBORZ.

París, 1949.
(Especial para EL DIA).





Disertación del Sr. Orestes Lanza en el Club del Banco Hipotecario, reviviendo las impresiones recibidas durante su reciente viaje por Europa, y la organización de servicios bancarios en funciones hipotecarias.

FE DE ERRATAS:

LA LUZ SIN LIMITES

El poema de Enrique Casaravilla Lemos, publicado en estas páginas del númerc de fecha 25 de setiembre, apareció con algunas erratas que empañaron su belleza. Son las siguientes:

"en el llano, en el abrio reir".
Debió decirse:
"en el llanto, en el ebrio reir!"

"Y en la Esfinge sin muerte, que ha de venir Otros. . ."
Debió decirse:
"Y en la Esfinge sin muerte, que ha de ver venir Otros. . ."

"¿Si en el peno de la Tierra, la paz del cielo guarda.
Debió decirse:
"¿Si el seno de la Tierra, la paz del cielo guarda.

"¿Es? ¿No es? ¿Quién ve el fondo?. . ."
Debió decirse:
"¿Es? ¿No es? ¿Quién ve fondo?"

"cuando su oriente libre, resonante y lozana"
Debió decirse:
"cuando en oriente libre, resonante y lozana"

"Ola o piedra que rieden, rueda la inmensa voz"
Debió decirse:
"Ola o piedra que ruedera, rueda la inmensa voz".



Se efectuó hace algunos días la transferencia del antiguo casco de la estancia "La Concordia", de propiedad del Instituto de Colonización que preside el Sr. Don Antonio Rubio, a la Universidad del Trabajo. El acto transcurrió en un grato marco criollo con asistencia de representantes de am-





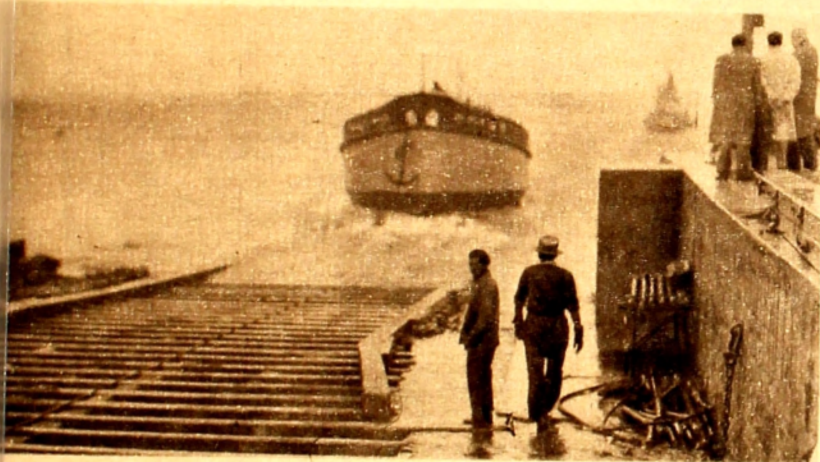
Se realizó en la Facultad de Medicina el acto de entrega de los diplomas a los nuevos profesores, pudiéndose apreciar en la nota una vista del estrado, y otra de parte de la concurrencia.



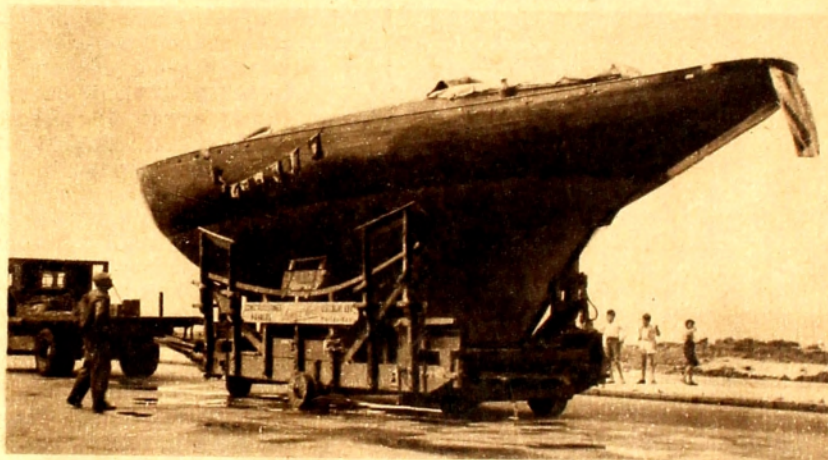
Ministro de Ganadería, Dr. Brause y el jurado en el torneo agropecuario en la ciudad de Trinidad.



Torneo agropecuario anual, organizado por la Sociedad de Fomento en la ciudad de Trinidad.



Fué botada la lancha nacional "21 de Julio", totalmente armada en el varadero de la A. Nacional de Puertos, destinada a la flota fluvial de la División de Servicios Marítimos.



Por tierra fue transportado al puerto de Buceo este "yacht", diseñado por el señor Román Fresnedo, y construído en los astilleros de López Hnos., de Punta Carreta. Es un "yacht" hecho para travesías oceánicas y posiblemente intervenga en la prueba Buenos Aires - Río de Janeiro.

...ciones, de la Comisión de Fomento de ... Concordia y autoridades departamen... ...cionales. En el establecimiento transfe... ...U.T.E. se organizará una concentración ...e escuelas agrario-industriales.

RETORNA EL GRAN ALMIRANTE CRISTOBAL COLON

CUANDO el Almirante Don Cristóbal Colón se decidió a regresar a Europa, para dar cuenta a sus mandantes, los Reyes Católicos, de la felicísima consecución de su viaje oceánico, sólo dos proas, de las tres que iniciaron la expedición temeraria, hicieron rumbo hacia el Viejo Mundo. La *Niña* y la *Pinta*. La *Santa María* había naufragado en las costas de la Española, en la noche de la Navidad de 1492.

Su tornaviaje oceánico lo inició al atardecer del 17 de enero, jueves, alejándose de las nuevas tierras frente al cabo que él llama San Theramb, y Bartolomé de Las Casas denomina cabo del Engaño. Catorce días antes había decidido su retorno, pero, la ausencia (casi escribo la deserción) de la *Pinta*, que capitaneaba Martín Alonso Pinzón, lo obligó a diferirlo. Haciendo tiempo, durante lo esperaba, navegó vagarosamente entre *sus* islas, aspiró los aromas de sus selvas, fijó en sus ojos — grávidos de mar y lejanías — los contornos de sus costas, a la espera de la reincorporación de su subordinado. Realizóse ésta el día de reyes, precediendo una dramática entrevista entre los dos marinos. Vino Martín Alonso a la carabela del Almirante a se excusar, diciendo que se había partido dél contra su voluntad.

El 17 pusieron proa a Europa. Accidentado y borrascoso final dramatizó la travesía del Atlántico, relatada sobriamente por el Almirante en su Diario de Navegación.

Las naves de los dos capitanes soportaron furiosas tormentas, y capearon vientos que parecían levantar las carabelas en los aires. Con tiempos tan duros, Martín Alonso perdió la conserva, y, por segunda vez, se separó del Almirante, perdiéndose de vista el 14 de febrero.

Dieciocho días más tarde, en la noche del 3 al 4 de marzo, con su valiente barco casi desmantelado, corriendo la turbonada a palo seco, el Almirante avistó tierra, y, para no llegar a ella hasta conocerla, por ver si hallaba algún puerto o lugar donde surgir y salvarse, dió al temporal el papahigo, por no tener otro remedio y andar algo, aunque con gran peligro haciéndose a la mar. Al llegar el día conoció que estaba frente a los peligrosos acantilados de la Roca de Cintra. Puso proa al Tajo, pasó frente a Cascáes, y entró en el estuario anclando en la playa de Restelo, el lunes 4 de marzo.

Algunos críticos malevolentes acusaron al Almirante de buscar refugio en el Tajo bajo la influencia del terror, acobardado frente al mar agitado. Otros, más mezquinos, atribuyeron su arribo a Lisboa al oculto propósito de explotar en su beneficio propio el Descubrimiento, excitando la codicia del rey de Portugal, Don Juan II.

Respecto de la primera acusación, su conducta no puede ser juzgada con acierto por marinos de gabinete, ni por gentes inexpertas en los secretos de la navegación a vela. Samuel Eliot Morison es un profesor norteamericano, que une a sus brillantes condiciones de investigador americanista e incluso de pulido escritor, la no menos sustancial, en este caso, de ser un experto en la navegación a vela y de haber seguido la ruta de Colón con dos barcos similares en tamaño, tonelaje y aparejos, a los mayores barcos en que pudo navegar el Almirante. Fueron el bergantín Capitana y el queche Mary Otis. El profesor Morison sostiene, con el valimiento y la autenticidad que le prestan su probada experiencia y su versación de navegante, que debe ser claro a cualquiera, marino o no, que después que el ciclón arrastró a la *Niña* al Norte del paralelo del cabo de San Vicente, le arrancó todas las velas menos una, la empujó hacia el O. y N.O., arrastrándola hacia la costa a sotavento, Colón entró en el Tajo, como dice él mismo, "porque no podía hacer otra cosa. Cualquier intento de navegar 225 millas al Norte, a Galicia, o al Sud y al Este, a Palos de Moguer, hubiera sido de mal marino y probablemente suicida. Esto dice un marino auténtico, que, desde las Azores, desde la isla Santa María, escenario de experiencias desdichadas para Colón, siguió la ruta del Almirante en su primer viaje de retorno, hasta Lisboa, cabo de San Vicente y Palos.

La segunda acusación resulta ilógica, gratuita, a poco que se analice la conducta del Almirante con los lugartenientes del rey de Portugal, que lo entrevistaron en cuanto recaló. No es la conducta complaciente de quien busca congraciarse para vender un secreto. El Almirante no adopta almibaradas posturas de comedimiento cortesano. Frente a los representantes del rey no es dócil ni se abate. Al contrario. En Restelo estaba surta una nao grande del rey, la más bien artillada de artillería y armas que diz que nunca nao se vido. Su patrón vino con el batel armado a la carabela, y dijo a Don Cristóbal Colón que entrase en el batel para informar al capitán de la nao, según las prácticas seguidas y las reglamentaciones impuestas en todos los puertos y en todos los tiempos, que rigen las arribadas. Pero el arrogante Don Cristóbal, con una soberbia en la que no se vislumbraban anticipos de solapadas tratativas, le contestó quel era Almirante de los Reyes de Castilla, y que no dapa él tales cuentas a tales personas, ni saldría de su *Niña* si no fuese por la fuerza de las armas. Exigiéronle, entonces, que enviara al contramaestre, y el Almirante dijo que ni al contramaestre ni al grumete ni a ninguno de su equipaje. Que tanto valía mandar un marinero como ir él, y que era costumbre de los Almirantes de los Reyes de Castilla, de antes morir que se dar ni dar gente suya. ¿Son, acaso, éstas, la actitud y las respuestas de un hombre que pretende vender un secreto al rival de sus Reyes?

Solucionados los inconvenientes a gusto y placer del Almirante, ya en libre plática su barco, sospechó Colón que quizá Pinzón se le adelantara en España, difundiendo la extraordinaria noticia del Descubrimiento. Despachó de inmediato un correo con cartas para los Reyes Católicos, y simultáneamente para dos altos personajes de la Corte, dando cuenta de su Descubrimiento, en el estilo grandilocuente que le era tan personal, como decía el portugués Joáo de Barros.

Pero también usó de reservada discreción diplomática en esas cartas. Podían arrebatárselas a su mensajero, caer en manos de gentes adictas al rey portu[...] No expresaba en ellas ningún dato ca[...] orientar respecto de los rumbos to[...] del derrotero seguido en su Gran [...] hasta el encuentro con las nuevas ti[...] El Almirante era suspicaz y reservad[...]

Los cortesanos a quienes iban dir[...] sendas epístolas, eran Luis de San[...] y Gabriel Sánchez. Escribano de Rac[...] primero, Tesorero de Aragón el segu[...] Santángel fué protector suyo en la [...] en que rondaba las antecámaras de lo[...] yes Católicos. Además, adelantó diner[...] ra el armamento de la parva flota[...] cuanto al segundo, no hay pruebas [...] mentales de que lo ligara a él ningún [...] pecial afecto.

De ninguna de estas cartas — la d[...] da a los reyes y las dirigidas a Santá[...] y a Sánchez — se conserva el original[...] la primera, ni siquiera copias existen[...] desconoce su texto y sólo se sabe d[...] existencia por la respuesta de los reyes[...] que conocemos — y por alguna fugaz [...] tación de las otras epístolas. Con pequ[...] variantes en los textos, fruto de negli[...] cia o errores de copistas, existen en al[...] nos archivos y bibliotecas, copias ma[...] critas e impresas de las otras dos cart[...] De las impresas, las hay coetáneas [...] original, tiradas el mismo año. De la ca[...] a Santángel se tiene la versión impr[...] española: de la carta a Sánchez solame[...] la traducción latina, hecha en Roma, [...] Leandro de Cosco, bajo el pontificado [...] Alejandro VI. Desde luego, existen re[...] ducciones al español de la versión lati[...] Estos impresos son verdaderos objetos [...]tiguos de arte, y las bibliotecas públicas o privadas que poseen tan preciosos incunables, los custodian celosamente. Alcanzaron precios altísimos las contadas oportunidades en que salieron a la venta.

Las copias impresas de las epístolas del Gran Almirante, tuvieron una difusión extraordinaria e inmediata en Europa. Fué él mismo, pues, por ese conducto epistolar, quien dió a conocer al Viejo Mundo la importancia del Descubrimiento y la aparición de un Nuevo Mundo.

Nuestro Continente iba a ser pronto presa del afán de aventura, de la fiebre de oro, de la cruenta invasión de los conquistadores peninsulares. Eran una auténtica realidad las ilimitadas comarcas de feraces tierras; las selvas pobladas de árboles nunca vistos; los anchurosos ríos: las plantas y la fauna desconocidas para los europeos, y las mil y mil maravillas que los llenaban de admiración, de alegría, de codicia.

Las islas fantásticas diseminadas en el Atlántico, en el *mare tenebrosum*, que aparecían en los planiferios: la isla de las Siete Ciudades, la de San Brandán, la Antilia, y otras y otras todavía, habían dejado de ser una ilusión, una fantasía de iluminados cartógrafos...

El Hombre completaba el conocimiento geográfico de la Tierra. Había nacido nuestra América!

José Alberto ABOAL AMARO.

Montevideo, octubre 1949.
(Especial para EL DIA).

De Insulis inuentis

Epistola Cristoferi Colom (cui etas nostra multũ debet: de Insulis in mari Indico nup inuẽtis. Ad quas perquirendas octauo antea mense: auspicijs et ere Inuictissimi Fernandi Hispaniarum Regis missus fuerat) ad Magnificum dñm Raphaelez Sanxis: eiusdẽ serenissimi Regis Thesaurariũ missa. quam nobilis ac litterat⁹ vir Aliander de Cosco: ab Hispano ydeomate in latinũ conuertit: tercio kl's Maij. M.cccc.xciij. Pontificatus Alexandri Sexti Anno Primo.

Qloniam suscepte prouintie rem pfectam me psecutum fuisse: gratũ tibi fore scio: has pstitui exarare: que te uniuscuiusqꝫ rei in hoc nostro itinere geste inuenteqꝫ admoneãt. Tricesimotertio die postqꝫ Gadibus discessi: in mare Indicũ perueni: vbi plurimas Insulas innumeris habitatas hominib⁹ repperi: quaꝝ oim pro felicissimo Rege nostro: preconio celebrato ⁊ vexillis extensis: cõtradicente nemine possessionẽ accepi. primeqꝫ earum: diui Saluatoris nomen imposui (cuius fret⁹ auxilio) tam ad hãc qꝫ ad ceteras alias puenim⁹. Eam vero Indi



Carta de Colón sobre el descubrimiento de América a Gabriel Sánchez. En 1892, sólo se conocía un único ejemplar perfecto en la Biblioteca Lenox, de Nueva York. Había dos o tres ejemplares más en algunos otros Museos o Bibliotecas, pero estaban mutilados. Pilinsky, padre (artista polaco residente en París, tiró un facsímil grabado en madera, en París, en 1858, en 20 ejemplares.

Tarzan



por EDGAR RICE BURROUGHS













Casa Soler

SOLER HNOS. S.A.

Sección Señoras

VISTA CON DISTINCION y ELEGANCIA
ESTILO MODERNO



Distinguido vestido, realizado en fina seda, destacándose bonito bordado en seda y canutillo; talles 52 y 54 $ 48.00 44 al 50 $ **45.00**

Elegantísimo modelo de TRAJE de chaqueta, muy bien confeccionado en finísimo género de lana, colores marrón, azul y negro; talles 52 y 54 $ 79.00 44 al 50 $ **75.00**

VESTIDO de líneas modernas realizado en rica seda, adornado con bonito bordado al tono; talles 52 y 54 $ 48.00 44 al 50 $ **45.00**

TRAJE "Tailleur" de líneas clásicas confeccionado en rica tela de lana de fabricación francesa, en colores azul y negro; talles 52 y 54 $ 70.00. 44 al 50 $ **66.00**

Estilo completamente moderno de TRAJE de chaqueta, confeccionado en fino género de lana, color azul; talles 52 y 54 $ 72.00. 44 al 50 $ **68.00**



Elegante BLUSA prolijamente confeccionada en romain de seda; talles 52 y 54 $ 19.00 44 al 50 $ **18.00**

Moderna POLLERA de cuatro paños, confeccionada en buen género de lana, colores azul, marrón y negro; talles 52 y 54 $ 9.20 44 al 50 $ **8.50**

CASA MATRIZ
Av. AGRACIADA 2302
ESQ. M. SOSA

SUC. GOES
Av. Gal. FLORES 2341
Esq. M. BERTHELOT

•

CLIENTES DEL INTERIOR: EFECTUEN SUS COMPRAS CONTRA REEMBOLSO

REDUZCA SU PRESUPUESTO, COMPRANDO AL CONTADO

Elegante VESTIDO, corte de rigurosa moda confeccionado en romain de seda, colores marrón, azul y negro, realzado con delicado bordado al tono; talles 52 y 54 $ 57.00 44 al 50 $ **54.00**

